



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC**  
**11 Laurier St./ 11 rue, Laurier**  
**Place du Portage, Phase III**  
**Core 0B2 / Noyau 0B2**  
**Gatineau, Québec K1A 0S5**  
**Bid Fax: (819) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Scientific, Medical and Photographic Division /  
Division de l'équipement scientifique, des produits  
photographiques et pharmaceutiques  
11 Laurier St./ 11 rue, Laurier  
6B1, Place du Portage  
Gatineau, Québec K1A 0S5

|   |  |
|---|--|
| <b>Title - Sujet</b><br>JOINT CBRN GEN. SERVICE RESPIRATOR  |  |
| <b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b><br>W8476-155141/C  | <b>Amendment No. - N° modif.</b><br>018  |
| <b>Client Reference No. - N° de référence du client</b><br>W8476-155141   | <b>Date</b><br>2016-09-26  |
| <b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b><br>PW-\$\$PV-867-71135  |  |
| <b>File No. - N° de dossier</b><br>pv896.W8476-155141   | <b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>   |
| <b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b><br><b>at - à 02:00 PM</b><br><b>on - le 2016-10-31</b>  | <b>Time Zone</b><br><b>Fuseau horaire</b><br>Eastern Daylight Saving<br>Time EDT |
| <b>F.O.B. - F.A.B.</b><br><b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/> |  |
| <b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b><br>Beach, Isabelle  | <b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b><br>pv896                                      |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br>(613) 867-0709 ( )  | <b>FAX No. - N° de FAX</b><br>(819) 956-3814                                     |
| <b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b><br><b>Destination - des biens, services et construction:</b>   |  |

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

|  |  |
|--|--|
| <b>Delivery Required - Livraison exigée</b>  | <b>Delivery Offered - Livraison proposée</b> |
| <b>Vendor/Firm Name and Address</b><br><b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>   |  |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br><b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>   |  |
| <b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b><br><b>(type or print)</b><br><b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b><br><b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b> |  |
| <b>Signature</b>   | <b>Date</b>                                  |

**TPSGC**  
**RSG CBRN I – Demande de proposition (DP), Modification 018**

*Cette modification sert à mettre à jour la DP pour le RESPIRATEUR DE SERVICE GÉNÉRAL CBRN INTERARMÉES, N° de l'invitation W8476-155141/C, en date du 23 Juin 2016*

---

**QUESTION 141 :**

Annexe A,  
Appendice AA et Appendice FJ

JCG - SRS - 1426, 244, 1427, 901, 1392. Selon l'annexe FJ, une tête factice conforme à la norme ISO 16976-2 doit être utilisée.

Nous croyons que cette information est incorrecte, puisque la norme ISO 16976-2 est une norme qui définit les données de CAO 3D générées à partir d'une étude anthropométrique. La norme faisant mention d'une « tête factice conforme ISO » est la norme ISO 16900-5.

Par ailleurs, la norme ISO 16900-5 a été officiellement publiée le 1<sup>er</sup> juillet 2016 (après la publication de l'invitation à soumissionner).

Nous notons également que la tête Sheffield est acceptable pour les tests de fuite vers l'intérieur (JCG - SRS - 4786), ce qui renvoie également à la norme ISO 16976-2 comme une solution de rechange acceptable.

Nous demandons que l'option « ou l'équivalent » soit ajoutée à toute référence aux têtes factices conformes à la norme ISO pour lesquelles la tête factice Sheffield EN 136, définie dans la norme EN 136: 1998, devrait être considérée comme équivalente.

**RÉPONSE:**

La tête factice a été produite par le Canada à partir des données anthropométriques de la norme 16976-2. Elle n'a pas été produite à partir de la norme 16900-5. Comme les tests doivent être faits par le Canada, l'énoncé du Tableau 2 – Démonstration et essai de la phase 2D, pour « Résistance au débit d'air et affaissement », sous la colonne « Résumé de l'essai », l'énoncé « Le respirateur est installé sur une tête factice standard ISO 16976-2, et la... » est correct dans sa forme actuelle.

Par conséquent, le Canada ne considère pas qu'il soit nécessaire d'ajouter la norme EN 136: 1998 comme équivalent. Les tests effectués par le Canada le sont avec la tête factice indiquée ci-dessus.

Le Canada est d'accord avec votre remarque, qui renvoie à la tête factice Sheffield mentionnée dans JCG – SRS – 4786.

---

**QUESTION 142 :**

Annexe A,  
Appendice AA,  
JCG – SRS – 3157

L'exigence JCG – SRS – 3157 définit l'utilisation d'échantillons d'essai de 180 mm<sup>2</sup>. À quoi fait référence exactement cette taille, et est-ce que le Canada a des objections à l'utilisation d'échantillons d'autres tailles?

**RÉPONSE:**

Le Canada n'a pas d'objection à l'utilisation d'échantillons d'essai d'une autre taille, tant qu'elle fait au moins 40 mm x 40 mm.

En conséquence, le Canada modifie l'annexe A, appendice AA, page A-AA- 42/311, JCG – SRS – 3157, sous-paragraphe « a », sous la colonne « Exigences pour le système RSG CBRN I » ainsi :

**SUPPRIMER :**

- a. Couper des échantillons d'essai de 180 mm<sup>2</sup>.
- i. Mesurer et enregistrer l'épaisseur de chaque échantillon.

**INSÉRER :**

Couper des échantillons d'essai d'au moins 40 mm x 40 mm ou plus. Mesurer et prendre en note l'épaisseur de chaque échantillon.

---

#### **QUESTION 143 :**

Annexe A,  
Appendice AA,  
JCG - SRS – 1346

La spécification définit l'utilisation de la norme EN 136, Section 7.15.4.2, qui à son tour renvoie au critère de réussite et d'échec pour 7.16 (un vide de 10 mbar, avec une variation de pression ne dépassant pas 1 mbar sur 1 minute).

Le Canada indique ensuite que « La norme exige 8.12.2 utilisé à la place

puisque 8.12.2 manque une valeur mesurable. ». 8.12.1 renvoie ensuite à une pression négative de 80 mbar. Le Canada peut-il confirmer quel est le critère de réussite et d'échec, puisque la valeur de 80 mbar semble s'appliquer à la mise à l'essai de la soupape d'inspiration/expiration seulement, ce qui n'est pas le but du test décrit au point 7.16?

S'il faut lire que le Canada souhaite que le vide de 10 mbar soit porté à 80 mbar, nous notons que le détecteur de fuites des FAC n'exige qu'un vide maximum de 85 mm d'eau pour valider l'intégrité du sceau. À titre de référence, 80 mbar ~815 mm H<sub>2</sub>O, c'est-à-dire près de 10 fois l'exigence maximale du détecteur de fuites des FAC.

De plus, la norme JCG - SRS - 1345 exige l'utilisation d'un vide de 10 mbar pour l'évaluation de la résistance aux fuites du port de fixation de la boîte filtrante et emploie la méthode de la norme EN 136, 7.16, qui est cohérente avec la méthode employée par la norme EN 136, 7.15.4.2.

Nous demandons le retrait du vide de 80 mbar afin d'être cohérents avec toutes les autres exigences des tests de détection de fuites, ou une explication justifiant l'utilisation du seuil de 80 mbar. Annexe A, JCG - SRS – 1346

#### **RÉPONSE:**

Vos commentaires sont valides. Une erreur s'est glissée dans la formulation de la dernière phrase des critères de vérification.

Par conséquent, à l'annexe A, Appendice AA, page A-AA- 104/311, JCG – SRS - 1346, colonne « Critères de vérification », la dernière phrase doit être supprimée.

ET

À l'annexe F, Appendice FD, page 4/14, JCG – SRS - 1346, colonne « Instructions à l'intention des soumissionnaires Critères de succès », la dernière phrase doit être supprimée.

**SUPPRIMER :**

« La norme demande 8.12.2, mais 8.12.1 sera utilisé à la place puisque 8.12.2 manque une valeur mesurable. »

INSÉRER :

Aucun

---

**QUESTION 144 :**

DED SLI-205,

Page A-AC- 217/311

et

Annexe A, App AC, Pièce jointe AC1

Dans la DED SLI-205, au paragraphe 10.2.3, on indique un taux d'utilisation prévu de cent (100) heures par année pour le système RSG CBRN I. Cependant, à l'annexe A, App AC, pièce jointe AC1, colonne L, un taux d'utilisation de 25 heures par année est donné pour chacun des systèmes. Le Canada peut-il confirmer le taux d'utilisation prévu pour le système?

**RÉPONSE:**

Après examen des renseignements fournis au Tableau 4-1 de l'Appendice AE, Concept de maintenance et de soutien, le Canada modifie l'information de 100 heures par année indiquée au paragraphe 4.2.3 du document SLI-205 pour indiquer un taux d'utilisation de 25 heures par année pour la préparation de la proposition d'EDA et de LPRR. Par conséquent, la modification suivante doit être apportée au paragraphe 10.2.3 de la DED SLI-205 :

SUPPRIMER :

«... cent (100) heures par année. »

INSÉRER :

«... vingt-cinq (25) heures par RSG CBRN, pour une utilisation moyenne de 60 600 RSG CBRN I par année. »

De plus, à l'égard de la colonne « L », comme c'est le cas pour le paragraphe 10.2.3 de la DED SLI-205, on doit supposer un taux d'utilisation de vingt-cinq (25) heures par année par RSG CBRN I, pour une utilisation moyenne de 60 600 RSG CBRN I par année. Afin de faciliter la production de la proposition d'EDA et de LPRR demandée à l'annexe F, Appendice FB, ligne FB-M-4, où il est indiqué que « le soumissionnaire doit présenter une proposition d'État détaillé d'approvisionnement EDA)/Liste de pièces de rechange recommandées (LPRR) », la modification suivante est apportée à l'Annexe A, Appendice AC, Pièce jointe AC1 :

SUPPRIMER :

La « Pièce jointe AC1 - Exemple d'État détaillé d'approvisionnement et de Liste des pièces de rechange recommandées » dans son intégralité

INSÉRER :  
La nouvelle « Pièce jointe AC1 - Exemple d'État détaillé d'approvisionnement et de Liste des pièces de rechange recommandées »

Voir Annexe A – Appendice AC – Pièce jointe AC1 – Exemple EDA-LPRR ci-jointe.

---

**QUESTION 145 :**

Annexe A,  
Appendice AA,  
JCG – SRS – 1341

L'exigence JCG-SRS-1341 du RSG CBRN I canadien demande que les essais soient menés conformément à la norme MIL-DTL-43511D, Section 4.4.5. La section 4.4.5 renvoie à l'exigence sur la distorsion optique dans les zones essentielles. Nous croyons qu'il s'agit d'une faute de frappe et que ce devrait être la section 4.4.1, qui traite des essais de déviation prismatique.

**RÉPONSE:**

Le Canada est d'accord. Il s'agit d'une faute de frappe. Les modifications suivantes sont requises :

À l'annexe A, Appendice AA, page A-AA- 90/311, JCG – SRS – 1341, sous la colonne « Critère de vérification » :

ET

À l'annexe F, Appendice FD, page 6/12, JCG – SRS – 1341, sous la colonne « Instructions au soumissionnaire » :

SUPPRIMER :

« Ces caractéristiques de performance doivent être respectées lors de l'essai conformément à la section 4.4.5 du MIL-DTL-43511D.

Toute demande d'équivalence doit être démontrée par le soumissionnaire. »

INSÉRER :

Ces caractéristiques de performance doivent être respectées lors de l'essai conformément à la norme MIL-DTL-43511D.

Toute déclaration d'équivalence doit être démontrée par le soumissionnaire.

---

**QUESTION 146 :**

Annexe A,  
App AB,  
LDEC 218

Selon la formulation actuelle de la LDEC 218 (manuel de l'opérateur), le processus de présentation et d'examen du manuel de l'opérateur comprend six séries distinctes de présentation par l'entrepreneur et de révision par le Canada. Le Canada peut-il confirmer que chaque révision subséquente (sans inclure la vérification à l'occasion de l'ACF et de l'ACP) portera uniquement sur les commentaires résultant des soumissions précédentes (et donc que les révisions subséquentes ne se traduiraient pas par des commentaires sur des sections du texte n'ayant pas précédemment fait l'objet de commentaires et donc apparemment acceptées)?

**RÉPONSE:**

Négatif. Le MDN fera des commentaires sur la totalité de la version unilingue (anglaise) du manuel de l'opérateur dans les cinq (5) jours ouvrables suivant la FMCII n° 1 et la FMCII n° 2.

La FMCII n° 1 et la FMCII n° 2 sont deux activités clés pour permettre d'apporter des changements de dernière minute à partir de l'expérience acquise durant les FMCII.

---

Appendix AC: Descriptions d'élément de données, Pièce jointe AC1, Exemple d'Etat détaillé d'approvisionnement et de Liste des pièces de rechange recommandées  
Numéro du document : W875-155141  
SGOI, n° 425204

DED SLJ305, EDA, LPRR, et LLT

Date:

| # de l'article | Cote de<br>Marchandisation | Nom de l'article | Numero du dessin | Numero de piece du<br>Fournisseur | FIG numero de piece<br>(du fabricant)<br>(du fournisseur) | CAGE<br>Code | numero de<br>matériel<br>OTAN (NCO) | Quantité par<br>ensemble | Unité de<br>dotation | à long délai<br>de livraison<br>(LLT) | Cote d'achat recommandée<br>pour les pièces de rechange<br>d'entretien total de 148000<br>système | Prendre en compte<br>pour les pièces de<br>rechange pour<br>deux ans | Facilité de réparation<br>Réparable (R)<br>Non réparable (NR) | MTBF<br>(Heures) | Code de<br>démilitarisation | Durée de<br>conservation (ans) | Coût des<br>dangereux | Coût unitaire<br>(\$ CAD) | Coût total<br>(\$ CAD) sur<br>2 ans d'apéro. |
|----------------|----------------------------|------------------|------------------|-----------------------------------|---|--------------|-------------------------------------|--------------------------|----------------------|---------------------------------------|---|--|---|------------------|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------|---------------------------|--|
| 1              |                            |                  |                  |                                   |   |              |                                     |                          |                      |                                       |   |  |   |                  |                             |                                |                       |                           |  |
| 2              |                            |                  |                  |                                   |   |              |                                     |                          |                      |                                       |   |  |   |                  |                             |                                |                       |                           |  |
| 3              |                            |                  |                  |                                   |   |              |                                     |                          |                      |                                       |   |  |   |                  |                             |                                |                       |                           |  |
| 4              |                            |                  |                  |                                   |   |              |                                     |                          |                      |                                       |   |  |   |                  |                             |                                |                       |                           |  |
| 5              |                            |                  |                  |                                   |   |              |                                     |                          |                      |                                       |   |  |   |                  |                             |                                |                       |                           |  |
| 6              |                            |                  |                  |                                   |   |              |                                     |                          |                      |                                       |   |  |   |                  |                             |                                |                       |                           |  |
| 7              |                            |                  |                  |                                   |   |              |                                     |                          |                      |                                       |   |  |   |                  |                             |                                |                       |                           |  |
| 8              |                            |                  |                  |                                   |   |              |                                     |                          |                      |                                       |   |  |   |                  |                             |                                |                       |                           |  |
| 9              |                            |                  |                  |                                   |   |              |                                     |                          |                      |                                       |   |  |   |                  |                             |                                |                       |                           |  |
| 10             |                            |                  |                  |                                   |   |              |                                     |                          |                      |                                       |   |  |   |                  |                             |                                |                       |                           |  |
| TOTAL COST     |                            |                  |                  |                                   |   |              |                                     |                          |                      |                                       |   |  |   |                  |                             |                                |                       |                           | \$7.99                                       |